

宋健榕 主编

零起点 英语阅读 突破



上海交通大学出版社
SHANGHAI JIAO TONG UNIVERSITY PRESS



宋健榕 主编

零起点 英语阅读 突破

编者 吴蓉 巨学敏



上海交通大学出版社
SHANGHAI JIAO TONG UNIVERSITY PRESS

图书在版编目(CIP)数据

零起点·英语阅读突破/宋健榕主编. —上海:上海交通大学出版社,2012

(零起点系列)

ISBN 978-7-313-08284-8

I. 零... II. 宋... III. 英语—阅读教学—自学参考资料 IV. H319.4

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2012)第 065169 号

零起点·英语阅读突破

宋健榕 主编

上海交通大学出版社出版发行

(上海市番禺路 951 号 邮政编码 200030)

电话:64071208 出版人:韩建民

常熟市文化印刷有限公司 印刷 全国新华书店经销

开本:880mm×1230mm 1/32 印张:13.75 字数:456 字

2012 年 8 月第 1 版 2012 年 8 月第 1 次印刷

印数:1~4 030

ISBN 978-7-313-08284-8/H

ISBN 978-7-88844-650-2 定价(含 MP3):34.00 元

版权所有 侵权必究

告读者:如发现本书有印装质量问题请与印刷厂质量科联系
联系电话:0521-52219025

前言

一篇好的阅读文章需要千锤百炼，一篇好的阅读文章需要反复推敲，一篇好的阅读文章需要费时良久。

“得阅读者得天下”，由此我们可知阅读的重要性。阅读是英语语言学习的壁垒，攻克它需要坚忍不拔的耐力。根据语言学习的规律，想要提高语言运用能力，必须建立在大量的语言储备基础之上，这其中最核心的就是通过大量的阅读，掌握和熟知语言应用的关键。因此，要想培养自身英语的语言能力，那就得通过阅读这种途径，让自己在阅读中学习语言的变通，在阅读中领会语言的奥秘；广泛地阅读是我们能够真正从语言基础的积累发展成熟练掌握和提高语言运用能力的重要方式。

本书以英语初学者以及有一定英语基础并且想要提高自身英语能力的人群为主体对象，设法让读者更高效、更轻松地学习和运用英语。因此，我们在降低起点和难度方面下了较大的功夫，使得全书既简单易懂又自成体系，让读者轻松领会全书的要点和精髓。本书的基本结构是：文章—词汇—翻译。

1. 文章部分。这部分的文章都是经过精选并已做好分类的文章，总共分为风土民情、社会百态、英美名人、历史回放、科技之窗五大类。文章题材吸引，能让读者接触和了解英美文化。
2. 词汇部分。列举的词汇都是日常生活交流中常用的词汇，并且配上词汇的音标、解释、用法、例句和词汇拓展，能让读者更全面地掌握词汇，以便在日常生活交流中灵活运用。
3. 翻译部分。每一篇文章都附有中文翻译，为读者提供便利，使读者对文章有更深刻的理解。

最后，预祝每一位读者都能够在英语的学习中学有所成！

目录

风土民情

1	Big Ben	1
	大本钟	
2	Four Seasons in One Day	4
	一天四季	
3	The Origin of Afternoon Tea	8
	下午茶的起源	
4	American Names and Address	12
	美国人的名字和称呼	
5	Dining at American's Home	15
	在美国人家吃饭	
6	McDonald's	19
	麦当劳	
7	"Thirteen" and "Friday"	22
	"13" 和 "星期五"	
8	Cricket	26
	板球	
9	Dragon and Peacock	30
	龙和孔雀	
10	Stories of Valentine's Day	34
	情人节的故事	
11	The British Museum	39
	大英博物馆	
12	The Union Jack	43
	英国国旗	
13	American Car Culture	47
	美国汽车文化	

14	Chinatown	53
	唐人街	
15	Disney World	57
	迪斯尼世界	
16	Hollywood	62
	好莱坞	
17	Las Vegas	66
	赌城——拉斯维加斯	
18	Rugby	70
	橄榄球	
19	The White House	75
	白宫	
20	Colors and Their Symbolic Meanings	79
	颜色及其象征	
21	Tower of London	84
	伦敦塔	
22	Wedding Ring	88
	结婚戒指	
23	American Country Music	92
	美国乡村音乐	
24	American Wedding	98
	美国式婚礼	
25	Thanksgiving Day in USA	103
	感恩节	

社会百态

1	Greeting and Introduction	110
	问候与介绍	
2	Making Friends	113
	交朋友	

3	The Pub Culture	117
	酒吧文化	
4	Topics on Conversation	121
	交谈的话题	
5	Gun Issues in the USA	125
	美国枪支问题	
6	America Style Service	128
	美国式服务	
7	Consumption Concept of Americans	132
	美国人的消费观念	
8	British Family Life	136
	英国人的家庭生活	
9	British Gentlemen	140
	英国绅士	
10	British Marriage	145
	英国人的婚姻	
11	Main Taboos on Communication	149
	交往禁忌	
12	Single-Parent Family	153
	单亲家庭	
13	The Characteristics of British	157
	英国人的特点	
14	American Family	161
	美国家庭	
15	Blacks in the USA	165
	美国黑人	
16	Elders in America	170
	美国老年人	
17	Fast-Paced Life	175
	快节奏生活	
18	Frankness	179
	直率的性格	

19	U.S. College Education System	184
	美国的大学体制	
20	Business Customs	188
	生意礼仪	
21	Social Class System in Britain	193
	英国的社会等级制度	
22	The Beatles	197
	披头士	
23	American's Way of Life	201
	美国人的生活方式	
24	American Women	208
	美国女性	
25	Casual and Restrained	213
	自由与约束	

英美名人

1	Charlie Chaplin	218
	查理·卓别林	
2	The People's Princess—Diana	222
	人民的王妃——戴安娜	
3	William Shakespeare	226
	威廉·莎士比亚	
4	Mark Twain	229
	马克·吐温	
5	Michael Jordan	233
	迈克尔·乔丹	
6	Thomas Edison	237
	托马斯·爱迪生	
7	Charles Darwin	241
	查尔斯·达尔文	

8	Charles Dickens	245
	查尔斯·狄更斯	
9	Stephen Hawking	249
	斯蒂芬·霍金	
10	Wellington	253
	威灵顿	
11	Bill Gates	256
	比尔·盖茨	
12	Marilyn Monroe	260
	玛丽莲·梦露	
13	Martin Luther King	264
	马丁·路德·金	
14	Michael Phelps	269
	迈克尔·菲尔普斯	
15	Isaac Newton	273
	艾萨克·牛顿	
16	Margaret Thatcher	277
	玛格丽特·撒切尔	
17	Winston Churchill	281
	温斯顿·丘吉尔	
18	Abraham Lincoln	285
	亚伯拉罕·林肯	
19	Helen Keller	290
	海伦·凯勒	
20	Michael Joseph Jackson	295
	迈克尔·约瑟夫·杰克逊	

历史回放

1	Father of the British	302
	英国人的祖先	

2	Wars of the Roses	306
	玫瑰战争	
3	Attack on Pearl Harbour	309
	偷袭珍珠港	
4	Westward Movement in America	313
	西进运动	
5	“The Sun Never Set” Empire	317
	“日不落”帝国	
6	Hundred Years’ War	321
	百年战争	
7	The Unification of Great Britain	325
	大不列颠的统一	
8	The War of Great Britain	329
	大不列颠之战	
9	The American Revolution	333
	美国独立战争	
10	September 11 Attacks	337
	9·11事件	
11	American Civil War	341
	美国南北战争	
12	The Formation of Commonwealth	345
	英联邦的形成	
13	The Industrial Revolution	349
	工业革命	
14	Great Depression in the USA	353
	美国经济大萧条	
15	Water Gate Scandal	358
	水门事件	

1	Raincoat	364
	雨衣	
2	The First Subway in the World	367
	世界上第一条地铁	
3	Landing on the Moon	371
	登月计划	
4	Zero-Gravity Coffee Cup	374
	零重力咖啡杯	
5	Stamps	378
	邮票	
6	The European Tunnel	382
	欧洲隧道	
7	The First Television	386
	第一台电视	
8	Atomic Bomb	390
	原子弹	
9	LED Incapacitator	395
	LED失能武器	
10	The Invention of Lamp	400
	电灯的发明	
11	The Invention of Telephone	405
	电话的发明	
12	Penicillium	410
	青霉素	
13	The Steam Engine	413
	蒸汽机	
14	Audeo	417
	喉语翻译器	
15	The Invention of Aircraft	421
	飞机的发明	

1 Big Ben

难度系数 **

Big Ben is placed in the Clock Tower of the Palace of Westminster. This is the building in London where laws are made. Big Ben actually doesn't refer to the Clock Tower itself, but the bell at the top of the tower. Some parts of the British Commonwealth hear the **chimes** of bell every day and the bell chimes every 15 minutes. The Clock Tower has been **considered** as one of London's **landmark** buildings and the Big Ben is the symbol of London and Britain.

Big Ben weighs 13.5 tons, and it is 95 meters high with 9-foot diameters. It took fifteen years to build the Big Ben. Talking about the origins of the name Big Ben, we have to tell an interesting story that wide spread. Big Ben chimed for the first time on July 11, 1859. To give the clock a name, then the British Parliament **convened** a special meeting. At the meeting, members also felt very tired. During the course of the debate, and amid the many suggestions that were made, Sir Benjamin Hall, a large and strong man **affectionately** known as "Big Ben", rose and gave an impressive and long speech on the subject. When, at the end of this oratorical **marathon**, Sir Benjamin sank back into his seat, a person at the meeting shouted out, "Why not call it Big Ben?". All the parliament members burst into laughter; Since then, Big Ben (Ben is the **nickname** for Benjamin) has become the name of the clock.

The sound of the bell is still clear and pleasant although it **cracked** twice in the past. For Britons at sea or living in **distant** lands, the sound of Big Ben is still a link with home,

for the chimes are broadcast every evening by the British Broadcasting Corporation(BBC). Radio also sends the sound of the big clock to the rest of the world. It is said that the tower is not open to the general public, but those with a "special interest" may **arrange** a visit to the top of the Clock Tower through their local Members of Paliament.

◎ 单词释义

单 词	音标和释义
chime	[tʃaɪm] <i>n.</i> 钟, 钟声, 和谐 <i>v.</i> 鸣, 用钟声报时, 和谐
用法	chime (at) +时间 在……时间报时 chime (in) with sth. 与某事吻合
例句	The school clock chimes (at) twelve. 学校12点打钟报时。 It's good that your plans chime (in) with ours. 你们的计划和我们的相吻合, 真是好极了。
词汇拓展	bell [bel] <i>n.</i> 钟, 铃 <i>vt.</i> 敲钟, 使像钟状地张开
consider	[kən'sɪdə] <i>v.</i> 考虑, 认为
用法	be considered as (to) 被认为是……
例句	He is considered as a brilliant man. 他被认为是出色的人。
词汇拓展	consideration <i>n.</i> 考虑, 体贴, 考虑因素, 敬重, 意见
landmark	[ˈlændmɑ:k] <i>n.</i> 陆标, 划时代的事, 地标
例句	The Great Wall is a famous landmark in China. 长城是中国的著名地标。
词汇拓展	land(地)+mark(标志)即“地标”
convene	[kən'vi:n] <i>v.</i> 集合, 召集, 召唤
例句	People were convened here for an emergency meeting. 人们被召集到这里举行紧急会议。
词汇拓展	convener <i>n.</i> 召集人

affectionately	[ə'fekʃənətli] <i>adv.</i> 热情地, 体贴地
例句	He behaved very affectionately towards her children. 他非常疼爱她的孩子。
词汇拓展	affectionately = with affection affect <i>vt.</i> 影响, 作用, 感动 affection <i>n.</i> 慈爱, 喜爱, 感情, 友爱, 爱情 affectionate [ə'fekʃənɪt] <i>adj.</i> 情深的, 充满情爱的, 挚爱的 affectionateness <i>n.</i> 深情, 柔情
marathon	['mæərəθən] <i>n.</i> 马拉松长跑, 耐力比赛
例句	Marathon runners need plenty of stamina. 马拉松选手要有耐力。
nickname	['nɪkneɪm] <i>n.</i> 绰号, 昵称 <i>v.</i> 给……取绰号, 叫错名字
例句	They nicknamed him "Lofty" because he was so tall. 他们给他起了个绰号叫“高个儿”, 因为他身材很高。
crack	[kræk] <i>v.</i> 破碎, 破裂, 声音嘶哑 <i>n.</i> 裂缝, 声变
例句	A cracked mirror lies on the floor. 地上有一块破裂的镜子。
词汇拓展	fissure ['fɪʃə] <i>n.</i> 裂缝, 裂沟, 分歧 <i>v.</i> 裂开, 分裂 crack down 对……采取严厉措施, 镇压
distant	['dɪstənt] <i>adj.</i> 遥远的, 陌生的, 远行的, 关系远的(亲戚), 疏远的, 间隔的, 冷漠的
用法	distant + <i>n.</i> 远……
例句	He is a distant cousin of mine. 他是我的一位远房亲戚。
arrange	[ə'reɪndʒ] <i>vt.</i> 安排, 整理, 计划 <i>vi.</i> 协商, 计划
例句	I have arranged with him to meet at the restaurant. 我和他约好在饭馆见面。
词汇拓展	arrangement <i>n.</i> 安排, 商议, 整理 <i>v.</i> +ment→ <i>n.</i> eg. argue (<i>v.</i> 争论, 争吵)+ment→argument (<i>n.</i> 争论, 争吵)

译文

大本钟

大本钟放置在威斯敏斯特宫的钟楼上，这幢伦敦的建筑物是制定法律的地方。大本钟其实不是指钟楼本身，而是指钟楼顶端的钟。英联邦国家的一些地方每天都能听到大本钟的钟声，钟每隔15分钟响一次。人们也一直把这座钟楼视为伦敦的地标性建筑，大本钟则是伦敦市的标志及英国的象征。

大本钟重13.5吨，高95米，直径有9英尺。建造大本钟用了15年时间。要说到大本钟的名字起源，流传着一段有趣的故事。大本钟在1859年7月11日敲响了第一声。为了给这座时钟起个名字，英国议会举行了一次特别会议。会上，议员都感到十分疲倦。在争论过程中，在诸多提出的建议中，本杰明爵士——一位身材高大身体强壮的男子，大家都亲切地称其为“大本”，对有关大本钟起名的事宜做了一番演讲，给众人留下了深刻的印象。当马拉松式的演讲结束时，本杰明·霍尔爵士回到自己的座位上，会上有人大声说：“为什么不叫它大本呢？”，所有的议员都大笑。从那以后，这个钟就起名为“大本钟”（“本”是本杰明爵士的昵称）。

大本钟虽然在过去出现过两次裂缝，但钟声依然清脆动听。对于在海上航行或者住在远方的英国人来说，大本钟的钟声仍是与家乡联系的纽带，原来英国广播公司每天晚上都要播出大本钟的钟声，无线电波也将这座大钟的钟声传送到世界各地。据说这座钟楼不对外开放，但有“特殊兴趣”的人可以通过当地的国会议员去钟楼顶端参观。

2 Four Seasons in One Day

难度系数 **

When an Englishman wears a raincoat and goes out with an umbrella on a sunny morning, a foreigner may feel **surprised** or laugh. If he knows that the weather in Britain is **changeable**, he will understand it. We often **hear** Englishmen say "Other countries have a **climate**, but we have weather in Britain". Britain consists of many islands and there are a

number of seas around it, so it is not cold in winter and not hot in summer, but the weather changes from time to time and from day to day. So Englishmen are always **complaining** about the weather.

In England, it is said that one can **experience** four seasons in just one day! In the early morning, it is warm and mild spring, you feel comfortable and refreshing, but black clouds may appear and it rains heavily after an hour or two. At mid-day it's very common to put on more clothes because it will become cold with the temperature down by about eight degrees **centigrade** or more, and it seems that winter is coming. In the late afternoon, the sun will begin to shine, when the darkness is coming it will be summer and you can wear a short T-shirt. We can not only experience four seasons in one day, but also get an air of winter in summer and an air of summer in winter. We **hardly** meet such kind of weather in other countries.

Besides, the day is longer and the night is shorter in summer. The darkness falls until ten o'clock or so while the day is shorter and the night is longer in winter. It's about three o'clock before the darkness comes. For all the people in Britain, summer is the best season to travel because they feel energetic in this season and can take part in more activities in the day. The changeable weather is a typical feature of Britain, and it has a certain **effect** on the Englishman's character. When you make friends or talk with Englishmen, the weather is a **constant** topic.

◎ 单词释义

单 词	音标和释义
surprised	[sə'praɪzd] <i>adj.</i> 感到惊讶的
用法	be surprised at sth. 对……感到很惊讶
例句	He was surprised at his own progress in English. 他对自己在英语上的进步感到吃惊。
词汇拓展	surprise [sə'praɪz] <i>n.</i> 惊奇, 使惊讶的人或事物 <i>v.</i> 使惊奇; 出其不意地攻击; 当场捉住
changeable	[tʃeɪndʒəbl] <i>adj.</i> 可改变的
例句	Nobody can understand your changeable ideas. 没有人能够理解你变化无常的想法。
词汇拓展	change [tʃeɪndʒ] <i>v.</i> 改变 <i>n.</i> 变化; 零钱 <i>v.</i> +able→ <i>adj.</i> eg. enjoy (<i>v.</i> 享受, 喜欢)→enjoyable (<i>adj.</i> 愉快的, 有趣的)
hear	[hɪə] <i>v.</i> 听到, 得知
用法	hear about/of sth. 听说某事 hear from sb. 收到某人的来信 hear sb. do sth. 听见某人做某事
例句	Did you hear about the accident that happened last night? 你听说了昨天晚上发生的事故没? Everyone heard you sing in the next room yesterday. 昨天, 每个人都听到了你在隔壁屋子唱歌。
词汇拓展	hear (听见)表示听的结果 listen (听)表示听的动作 eg. I listened to the radio for a moment, but I heard nothing interesting. 我听了一会儿收音机, 但是没听到什么有趣的事情。
climate	['klaɪmɪt] <i>n.</i> 气候, 风气
例句	The climate in this region is a little dry. 这个地区的气候有点干燥。
词汇拓展	climate 表示气候 weather 表示具体的天气状况
complain	[kəm'pleɪn] <i>v.</i> 抱怨
用法	complain about sth. 抱怨某事 complain to sb. 向某人抱怨
例句	You have nothing to complain about. 你没有什么可抱怨的。